

Ojca, bo Ojciec większy jest ode Mnie. A teraz powiedziałem wam o tym, zanim to nastąpi, abyście uwierzyli, gdy się to stanie. Już nie będę z wami wiele mówił, nadchodzi bowiem władca tego świata. Nie ma on jednak nic swego we Mnie. Ale niech świat się dowie, że Ja miłuję Ojca, i że tak czynię, jak Mi Ojciec nakazał.

#### Offertorium (Ps 67:29–30)

Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Ierúsalem, tibi offerent reges múnera, allelúia

Utwierdź to, Boże, czegoś w nas dokonał. Przez wzgląd na Twoją świętynię, która jest w Jeruzalecie, niech królowie złożą Ci dary, alleluja.

#### Sekreta

Múnera, quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratione emúnda.

Prosimy Cię, Panie, uświęć złożone dary i oczyść nasze serca światłem Ducha Świętego.

**Prefacja o Duchu Świętym. W Kanonie odmawia się własne modlitwy, tak jak podczas Wigilii.**

#### Communio (Dz 2:2; 2:4)

Factus est repente de cælo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedéntes, allelúia: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia, allelúia.

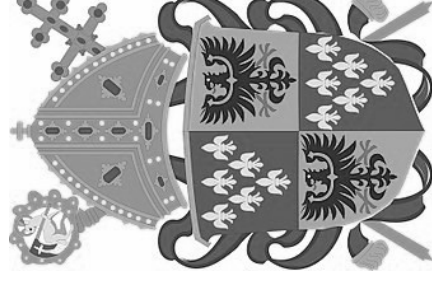
Nagle dał się słyszeć z nieba szum jakby nadchodzącego wichru gwałtownego tam gdzie przebywali, alleluja. I wszyscy zostali napełnieni Duchem Świętym i mówili o wielkich sprawach Bożych, alleluja, alleluja.

#### Modlitwa po Komunii

Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infusio: et sui roris íntima aspersióne fecúndet.

Panie, niech tchnienie Ducha Świętego oczyści nasze serca, i użyźni je rosą Jego łaski.

# WIGILIA ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO ORAZ MSZA ŚWIĘTA W DZIEŃ PIĘDZIESIĄTNICY WEDŁUG KSIĄG LITURGICZNYCH SPRZED 1955 R.



DUSZPASTERSTWO WIERNYCH TRADYCJI ŁACIŃSKIEJ  
W ARCHIDIECEZJI WROCŁAWSKIEJ

2019

”Oto misterium Pięćdziesiątnicy: Duch Święty oświeca ducha ludzkiego, a objawiając ukrytego w Niego i zmatwychwałego Chrystusa, wskazuje, na jakiej drodze możemy upodobnić się do Niego, czyli być «wyrażeniem i narzędziem miłości, która od Niego emanuje» (Deus caritas est, 33). Razem z Maryją, tak jak w chwili swych narodzin, Kościół modli się dzisiaj: «Przyjdź, Duchu Święty! Przyjdź, Duchu Święty, napełnij serca swoich wiernych i zapal w nich ogień swojej miłości!» Amen.”

*Benedykt XVI, Homilia w uroczystość Zesłania Ducha Świętego 2006*

Niniejszy mszałik przygotowany jest w celu wyjaśnienia obrzędów i edukacji liturgicznej wiernych. Teksty liturgiczne wraz z tłumaczeniami oraz grafiki pochodzą z:

- *Mszału Rzymskiego z dodatkami nabożeństw nieszpornych* autorstwa O. Gaspara Lefebvre (Poznań 1932)
- *Mszału Rzymskiego* autorstwa benedyktynów tyńskich (Poznań 1963)
- *Missale Romanum* wyd. Typis Polyglotis Vaticanis (1927) oraz Pustet (1899)

W niektórych przypadkach wykorzystano cyfrową wersję powyższych tekstów opublikowaną na portalu [divinumofficium.com](http://divinumofficium.com).

Krótki cytat z homilii Benedykta XVI pochodzi z *L'Observatore Romano* (8/2006)

Teksty czytań opatrzone komentarzem i wyjaśnieniem zaczerpnięto z *Biblii Tysiąclecia Online* (Poznań 2003). Zostały one wykorzystane na mocy prawa cytatu (art. 29. Ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych). Prawa autorskie do nich posiada wyd. Pallotinum. Tekst Biblii Tysiąclecia jest oficjalnym tekstem Kościoła w Polsce zatwierdzonym do stosowania w liturgii.

opracowanie: M. Rumina, Ł. Wolański, M. Skarupski  
nadzór merytoryczny ks. dr Ireneusz Bakalarczyk  
skład i łamanie: Michał Siemaszko

email: [tradycja@archidiecezja.wroc.pl](mailto:tradycja@archidiecezja.wroc.pl)

Flecte quod est rigidum,  
fove quod est frigidum,  
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,  
in te confidentibus,  
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,  
da salutis exitum,  
da perenne gaudium.  
Amen. Alleluia.

Nagnij, co jest harde,  
Rozgrzej serca twarde,  
Prowadź zabłąkane.

Daj Twoim wierzącym,  
W Tobie ufającym  
Siedmiorakie dary.

Daj zasługę męstwa,  
Daj wieniec zwycięstwa,  
Daj szczęście bez miary.  
Amen. Alleluja.

**Ewangelia (J 14, 23–31)**

*Zapowiedź Ducha Pocieszyciela*

In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermonem meum servabit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniemus et mansionem apud eum faciemus: qui non diligit me, sermones meos non servat. Et sermonem quem audistis, non est meus: sed eius, qui misit me, Patris. Hæc locutus sum vobis, apud vos manens. Paracletus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, ille vos docebit omnia et suggeret vobis omnia, quaecumque dixerit vobis. Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: non quomodo mundus dat, ego do vobis. Non turbatur cor vestrum neque formidet. Audistis, quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligere tis me, gaudere tis utique, quia vado ad Patrem: quia Pater maior me est. Et nunc dixi vobis, priusquam fiat: ut, cum factum fuerit, credatis. Iam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi huius, et in me non habet quidquam. Sed ut cognoscatur mundus, quia diligo Patrem, et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic facio.

W owym czasie rzekł Jezus swoim uczniom: Kto ma przykazania moje i zachowuje je, ten Mnie miłuje. Kto zaś Mnie miłuje, ten będzie umiłowany przez Ojca mego, a również Ja będę go miłował i objawię mu siebie». Rzekł do Niego Juda, ale nie Iskariota: «Panie, cóż się stało, że nam się masz objawić, a nie światu?» W odpowiedzi rzekł do niego Jezus: «Jeśli Mnie kto miłuje, będzie zachowywał moją naukę, a Ojciec mój umiłuje go, i przyjdziemy do niego, i będziemy u niego przebywać. Kto Mnie nie miłuje, ten nie zachowuje słów moich. A nauka, którą słyszyście, nie jest moja, ale Tego, który Mnie posłał Ojca. To wam powiedziałem przebywając wśród was. A Pocieszyciel, Duch Święty, którego Ojciec pośle w moim imieniu, On was wszystkich nauczy i przypomni wam wszystko, co Ja wam powiedziałem. Pokój zostawiam wam, pokój mój daję wam. Nie tak jak daje świat, Ja wam daję. Niech się nie trwoży serce wasze ani się lęka! Słyszeliście, że wam powiedziałem: Odechodzę i przyjdę znów do was. Gdybyście Mnie miłowali, rozradowalibyście się, że idę do

## Alleluja(Ps 103:30)

**Na słowa *Veni Sancte Spiritus* przykleń sie.**

Allelúia, allelúia  
Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et re-  
novábis fáciem terræ. Allelúia  
✠ Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda  
fidélium: et tui amóris in eis ignem accén-  
de.

Alleluja, alleluia

Zesłij Ducha Twojego, a powstanie życie i  
odnowisz oblicze ziemi, alleluja.

✠ Przyjdź, Duchu Święty, napelnij serca  
Twych wiernych i zapal w nich ogień  
Twojej miłości.

## Sekwencja

**Blagalna sekwencja w poetyckiej formie opisuje działanie Ducha Świętego w  
duszach wiernych.**

Veni, Sancte Spíritus,  
et emítte cælitus  
lucis tuæ rádium.

Przybądź, Duchu Święty,  
Spuść z niebiosów wzięty  
Światła Twego strumień.

Veni, pater páuperum;  
veni, dator múnorum;  
veni, lumen córdium.

Przyjdź, Ojcie ubogich,  
Przyjdź, Dawco łask drogich,  
Przyjdź, światłości sumień.

Consolátor óptime,  
dulcis hospes ánimæ,  
dulce refrigeríum.

O najmiłszy z gości,  
Słodka serc radości,  
Słodkie orzeźwienie!

In labóre réquies,  
in æstu tempéries,  
in fletu solácium.

W pracy Tyś ochłodą,  
W skwarze żywą wodą,  
W płaczu utulenie.

O lux beatíssima,  
reple cordis íntima  
tuórum fidélium.

Światłości najświętsza,  
Serc wierzących wnętrza  
Podдай Twjej potędze.

Sine tuo númine  
nihil est in hómine,  
nihil est innóxium.

Bez Twojego tchnienia  
Cóż jest wśród stworzenia,  
Jeno cierni i nędzy.

Lava quod est sórdidum,  
riga quod est áridum,  
sana quod est saucium.

Obmyj, co nieświęte,  
Oschłym wlej zachętę,  
Ulecz serca ranę.



## SOBOTA W WIGILIĘ ZESŁANIA DUCHA ŚWIĘTEGO

Stacja u św. Jana na Lateranie

„Wtedy wrócili do Jerozolimy z góry, zwanej Oliwną, która leży blisko Jerozolimy, w odległości drogi szabatowej. Przybywszy tam weszli do sali na górze i przebywali w niej: Piotr i Jan, Jakub i Andrzej, Filip i Tomasz, Bartłomiej i Mateusz, Jakub, syn Alfeusza, i Szymon Gorliwy, i Juda, brat Jakuba. Wszyscy oni trwali jednomyślnie na modlitwie razem z niewiastami, Maryją, Matką Jezusa, i braćmi Jego.” (Dz 1, 12-14)

Wigilia Pięćdziesiątnicy to wyjątkowy obchód w tradycyjnym rycie rzymskim. Tego dnia, podobnie jak w czasie Wigilii Paschalnej, dokonuje się poświęcenia źródła chrzcielnego i udziela się sakramentów chrztu i bierzmowania. Tradycja udzielania tych sakramentów w Wigilie Pięćdziesiątnicy pochodzi z pierwszych wieków chrześcijaństwa. Wspominają o tym w swoich pismach papież św. Syryjusz (384-399) i św. Leon I (440-461), powołując się na przykład św. Piotra, który w dzień Zesłania Ducha Świętego ochrzcił trzy tysiące osób.



## LITURGIA SŁOWA – PROROCTWA

Po odmówieniu Nony w chórze, Kapłan i usługujący w szatach koloru fioletowego udają się procesyjnie do ołtarza, oddając mu cześć w zwykły sposób, kapłan całuje ołtarz na środku. Następnie odczytuje się proroctwa bez tytułu, święce na ołtarzu są zgaszane aż do początku Mszy podobnie jak w Wielką Sobotę. Na końcu proroctw odmawia się orację bez *Flectamus genua*. W tym czasie duchowni przyjmują do kościoła katechumenów, pouczają ich, odprawiają egzorcyzmy i przygotowują ich do przyjęcia Sakramentów Chrztu i Bierzmo-

wania.

Wybrane z kart Starego Testamentu czytania ukazują stopniowy rozwój dzieła Odkupienia i zapowiadają odrodzenie w Chrystusie i zesłanie Ducha Poczyszciciela. Jest to przygotowanie do poświęcenia wody chrzcielnej, w której źródle zaczyna się odrodzenie i nawrócenie człowieka.

## Proroctwo I (Rdz 22, 1–19)

*Ofiara Abrahama*

**Pierwsze proroctwo to fragment Księgi Rodzaju. Ukazuje on heroiczną wiarę Abrahama, który wystawiony na bardzo ciężką próbę okazuje całkowite posłuszeństwo Bogu. Mądrość Abrahama nie jest mądrością ludzką, opartą o wybór tego, co słuszne według rozumu, ale prawdziwą pochodzącą od Boga mądrością, która nakazuje zaufać Stwórcy ze względu na jego Boski Autorytet.**

W owych dniach Bóg wystawił Abrahama na próbę i rzekł do niego: «Abrahamie!» A gdy on odpowiedział: «Oto jestem» powiedział: «Weź twego syna, jedynego, którego milujesz, Izaaka, idź do kraju Moria i tam złóż go w ofierze na jednym z pagórków, jakie ci wskażę». Nazajutrz rano Abraham osiodłał swego osła, zabrał z sobą dwóch swych ludzi i syna Izaaka, narałbał drzewa do spalenia ofiary i ruszył w drogę do miejscowości, o której mu Bóg powiedział. Na trzeci dzień Abraham, spojrzawszy, dostrzegł z daleka ową miejscowość. I wtedy rzekł do swych sług: «Zostaniecie tu z osłem, ja zaś i chłopiec pójdziemy tam, aby oddać pokłon Bogu, a potem wrócimy do was». Abraham, zabrawszy drwa do spalenia ofiary, włożył je na syna swego Izaaka, wziął do ręki ogień i nóż, po czym obaj się oddalili. Izaak odezwał się do swego ojca Abraham: «Ojcie mój!» A gdy ten rzekł: «Oto jestem, mój synu» - zapytał: «Oto ogień i drwa, a gdzie jest jagnię na całopalenie?» Abraham odpowiedział: «Bóg upatrzy sobie jagnię na całopalenie, synu mój». I szli obydwa dalej. A gdy przyszedli na to miejsce, które Bóg wskazał, Abraham zbudował tam ołtarz, ułożył na nim drwa i związaawszy syna swego Izaaka położył go na tych drwach na ołtarzu. Potem Abraham sięgnął ręką po nóż, aby zabić swego syna. Ale wtedy Anioł Pański zawołał na niego z nieba i rzekł: «Abrahamie, Abrahamie!» A on rzekł: «Oto jestem». Odpowiedział mu: «Nie podnoś ręki na chłopca i nie czyn mu nic złego! Teraz poznałem, że boisz się Boga, bo nie odmówiłeś Mi nawet twego jedynego syna». Abraham, obejmawszy się poza siebie, spostrzegł barana uwikłanego

Deus, qui hodierna die corda fidelium Boże, któryś w dniu dzisiejszym pouczył Sancti Spiritus illustratione docuisti: da serca wiernych światłem Ducha Świętego, nobis in eodem Spiritu recta sapere; et de daj nam w tymże Duchu poznać co jest eius semper consolatione gaudere. prawe i pociechą. Jego zawsze się radować.

## Kolekta

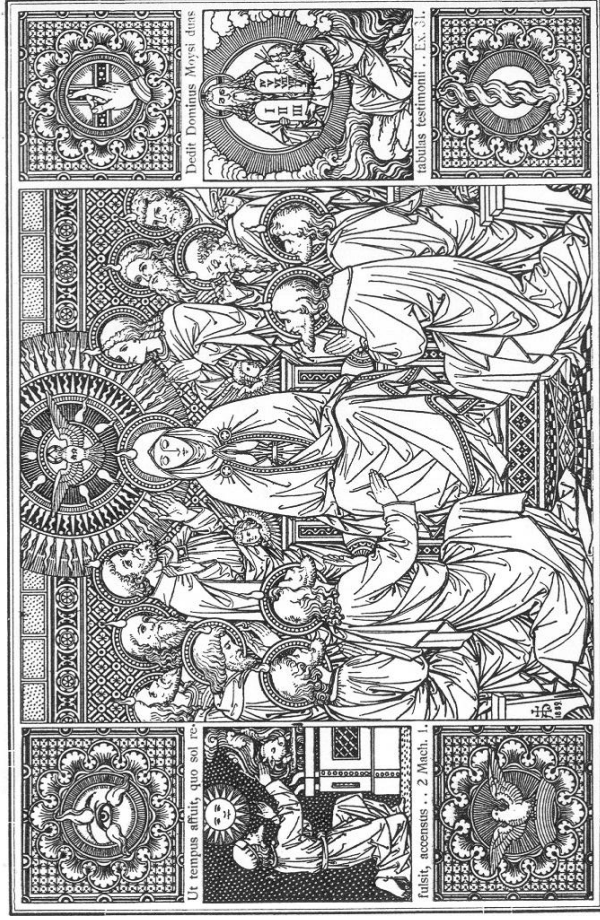
## Epistoła (Dz 2, 1–11)

*Wszyscy zostali napełnieni Duchem Świętym*

**Dar języków jest potwierdzeniem powszechnej misji Kościoła. Wszystkie narody są wezwane do słuchania Dobrej Nowiny.**

Cum complerentur dies Pentecostes, erant Kiedy nadszedł dzień Pięćdziesiąticy, omnes discipuli pariter in eodem loco: et factus est repente de coelo sonus, tanquam adveniēntis spiritus vehementis: et replevit totam domum, ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispartitæ linguae tanquam ignis, sedtque supra singulos eorum: et repleti sunt omnes Spiritu Sancto, et ceperunt loqui variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Ierusalem habitantes Iudei, viri religiosi ex omni natione, quæ sub coelo est. Facta autem hac voce, convénit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupébant autem omnes et mirabantur, dicētes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilæi sunt? Et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi et Medi et Æliamitæ et qui habitant Mesopotamiam, Iudeam et Cappadociam, Pontum et Asiam, Phrygiam et Pamphyliam, Ægyptum et partes Libyæ, quæ est circa Cyrenen, et advenæ Romani, Iudei quoque et Proselyti, Cretes et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.

Kiedy nadszedł dzień Pięćdziesiąticy, znajdowali się wszyscy razem na tym samym miejscu. Nagle spadł z nieba szum, jakby uderzenie gwałtownego wiatru, i napełnił cały dom, w którym przebywali. Ukazały się im też języki jakby z ognia, które się rozdzieliły, i na każdym z nich spoczął jeden. I wszyscy zostali napełnieni Duchem Świętym, i zaczęli mówić obcymi językami, tak jak im Duch pozwalał mówić. Przebywali wtedy w Jerozolimie po-bożni Żydzi ze wszystkich narodów pod słońcem. Kiedy więc powstał ów szum, zbiegli się tłumnie i zdumieli, bo każdy słyszał, jak przemawiali w jego własnym języku. Pełni zdumienia i podziwu mówili: "Czyż ci wszyscy, którzy przemawiają, nie są Galilejczykami? Jakżeż więc każdy z nas słyszy swój własny język ojczysty? – Partowie i Medowie, i Elamici, i mieszkańcy Mezopotanii, Judei oraz Kapadocji, Pontu i Azji, Frygii oraz Pamfilii, Egiptu i tych części Libii, które leżą blisko Cyreny, i przybysze z Rzymu, Żydzi oraz proszelci, Kretańczycy i Arabowie – słyszymy ich głoszących w naszych językach wielkie dzieła Boże".



## NIEDZIELA PIĘDZIESIĄTNICY

Stacja u św. Piotra

**W dzień Pięćdziesiątnicy około godziny dziewiątej przed południem Duch Święty zstąpił pod postacią wicheru i ognia na uczniów zgromadzonych w wieczerniku. Msza święta odprowadzana w porze przedpołudniowej jest uroczystym obchodem rocznicy tego wydarzenia. Świadomi swojej słabości prosimy Ducha Świętego aby umocnił to, czego dokonali w nas sakramenty Chrztu i Bierzmożenia i nieustannie obdarzał nas swoimi natchnieniami.**

### Introit (Mdr 1:7, Ps 67:2)

Spiritus Dómini replévit orbem terrárum, Duch Pański napełnił okrag ziemi, alleluia: et hoc quod cóntinet ómnia, ja: A Ten, który wszystko obejmuje, zna scientiam habet vocis, alleluia, alleluia, każde słowo, alleluja, alleluja, alleluia.

**✠** Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci **✠** Bóg wstaje, a rozpraszają się Jeneius: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie go wrogowie i pierzchają przed Jego obliczem ci, którzy Go nienawidzą.

rogami w zaroślach. Poszedł więc, wziął barana i złożył w ofierze całopalnej zamiast swego syna. I dał Abraham miejscu temu nazwę "Pan widzi". Stąd to mówi się dzisiaj: «Na wzgórzu Pan się ukazuje». Po czym Anioł Pański przemówił głośno z nieba do Abrahama po raz drugi: «Przysięgam na siebie, wyrocznia Pana, że ponieważ uczyniłeś to, a nie oszczędziłeś syna twego jedynego, będę ci błogosławił i dam ci potomstwo tak liczne jak gwiazdy na niebie i jak ziarnka piasku na wybrzeżu morza: potomkowie twoi zdobędą warownie swych nieprzyjaciół. Wszystkie ludy ziemi będą sobie życzyć szczęścia [takiego, jakie jest udziałem] twego potomstwa, dlatego że usłuchałeś mego rozkazu». Abraham wrócił do swych sług i wyruszywszy razem z nimi w drogę, poszedł do Beer-Szeby. I mieszkał Abraham nadal w Beer-Szebie.

### Modlitwa

Deus, qui in Abrahæ fámuli tui opere Boże, któryś w ofierze slugi swego, Abrahamo generi oboediéntiæ exéempla hama, dał ludziom przykład posłuszeńpræbúisti; concède nobis, et nostræ stwa, spraw abyśmy przetłamali złość naveluntátis pravítatem frángere, et tuórum szej woli i we wszystkim wypełniali prapreceptórum rectitúdinem in ómnibus we przykazania Twoje. adimplére. Per Dóminum nostrum.

### Prorocstwo II (Wj 14, 24–31; 15, 1)

*Przejsie Izraela przez Morze Czerwone*

**Drugie prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy opisuje Przejsie Izraelitów przez Morze Czerwone. Było ono warunkiem wyzwolenia Izraelitów z niewoli egipskiej i wprowadzenia do Ziemi Obiecanej. Jest to zapowiedź chrztu świętego, który wyzwała chrześcijan z jarzma szatana i wprowadza do Świętego Kościoła.**

W owych dniach o świcie spojrzal Pan ze słupa ognia i ze słupa obłoku na wojsko egipskie i zmusił je do ucieczki. I zatrzymał koła ich rydwanów, tak że z wielką trudnością mogli się naprzód posuwać. Egipcjanie krzyknęli: «Uciekajmy przed Izraelem, bo w jego obronie Pan walczy z Egipcjanami». A Pan rzekł do Mojżesza: «Wyciągnij rękę nad morze, aby wody zalały Egipcjan, ich rydwany i jeźdźców». Wyciągnął Mojżesz rękę nad morze, które o brzasku dnia wróciło na swoje miejsce. Egipcjanie uciekając biegli naprzeciw falom, i pograżył ich Pan w środku morza. Powracające fale zatopiły rydwany i jeźdźców całego wojska faraona, którzy weszli w morze, ścigając tamtych, nie ocalał z nich ani jeden. Izraelici zaś szli po suchym dnie morskim, mając mur wodny po prawej i po lewej stronie. W tym to dniu wybawił Pan Izraela z rąk Egipcjan. I widzieli Izraelici martwych Egipcjan na brzegu morza. Gdy Izraelici widzieli wielkie dzieło, którego dokonał Pan wobec Egipcjan, ulękli się Pana i uwierzyli Jemu oraz Jego słudze Mojżeszowi. Wtedy Mojżesz i Izraelici razem z nim śpiewali taką pieśń ku czci Pana:



## Pieśń Izraelitów (Wj 15:1-2)

Cantemus Dómino: glorióse enim honori-  
ficátus est: equum et ascensórem projecit  
in mare: adiutor et protéctor factus est mihi  
in salútem, protéctor factus est mihi  
in salútem,

✠ Hic Deus meus, et honorificábo eum:  
Deus patris mei, et exaltábo eum.

✠ On Bogiem moim, więc chwalić  
Go będę, Bogiem ojca mego, więc będę  
Go sławić.

✠ Dóminus cónterens bella: Dóminus  
nomen est illi. ✠ Pan wiedzcie boje. PAN jest imię Jego.

## Modlitwa

Deus, qui primis temporibus impléta mi-  
racula novi Testamenti luce reserásti, ut et  
Mare Rubrum forma sacri fontis exsiste-  
ret, et liberáta plebs ab Ægyptiaca servi-  
túte christiáni pópuli sacramenta præfer-  
ret: da, ut omnes gentes, Israëlís privi-  
légium mérito fidei consecutæ, Spíritus tui  
participatióne regeneréntur.

Boże, który światłem Nowego Testamen-  
tu wyjaśniłeś cuda czasów poprzednich,  
abyśmy w Morzu Czerwonym widzieli fi-  
gurę świętej wody chrzcielnej, a w lu-  
dzie wyzwolonym z niewoli egipskiej fi-  
gurę ludu chrześcijańskiego, przyjmujące-  
go święte Sakramenty, daj, niech wszyst-  
kie narody przez wiarę zaszliżą na dosła-  
pienie przywileju Izraela i przez udziele-  
nie im Ducha Świętego zostaną w jedności  
Tegoż odrodzone.

## Protoctwo III (Pwt 31,22-30)

## Nagromienie Mojżesza

**Trzecie protoctwo Wigilii Piędziesiątnicy to pouczenie, jakie Mojżesz skiero-  
wał do Izraelitów. Kościół kieruje je do wszystkich przygotowujących się do  
Chrztu świętego oraz do wszystkich ochrzczonych. Wzywa ono lud, aby zachow-  
wał wierność swojemu Bogu.**

Mojżesz napisał tę pieśń w owym dniu i nauczył jej Izraelitów. Pan dał taki rozkaz Jo-  
zuemu, synowi Nuna: «Bądź mężny i mocny, gdyż ty zaprowadzisz Izraelitów do ziemi,  
którą im poprzysiągłem, a ja będę z tobą». Gdy Mojżesz zakończył całkowicie pisanie  
tego Prawa w księdze, rozkazał lewitom noszącym Arkę Przymierza Pańskiego: «Weź-  
cie tę Księgę Prawa i połóżcie ją obok Arki Przymierza Pana, Boga waszego, a niech tam  
będzie przeciwko wam jako świadek. Ja bowiem znam wasz upór i twardy kark. Oto  
jak długo żyję z wami, opornie postępowaliście względem Pana. Cóż dopiero po mojej  
śmierci?» «Zbierzcie u mnie wszystkich starszych z waszych pokoleń i zwierchników,

Pert te sciamus da Patrem,  
Noscamus atque Filium,  
Teque utriusque Spiritum  
Credamus omni tempore.

Daj nam przez Ciebie Ojca znać,  
Daj, by i Syn poznany był,  
I Ciebie jedno Tchnienie Dwóch,  
Niech wyznajemy z wszystkich sił.

Deo Patri sit gloria,  
Et Filio, qui a mortuis  
Surrexit, ac Paracito,  
In sæculorum sæcula.  
Amen.

Niech Bogu Ojcu chwala brzmi,  
Synowi, który zmartwychwstał,  
I Temu co pociesza nas,  
Niech hołd wieczystych płynie chwał —  
Amen.

✠ Emite Spiritum tuum et creabuntur, al-  
leluia

✠ Ześlij Ducha Twego, a powstanie życie,  
alleluja.

✠ Et renovabis faciem terre, alleluia.

✠ I odnowisz oblicze ziemi, alleluja.

## Modlitwa

Deus, qui (hodierna die) corda fidélium  
Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da  
nobis in eódem Spírítu recta sápere; et de  
eius semper consolatiónē gaudére...

Boże, Ty (w dniu dzisiejszym) pouczyłeś  
serca wiernych światłem Ducha Świętego,  
daj nam w tymże Duchu poznać, co jest  
prawe i zawsze radować się Jego pocie-  
chą...

## Pieśń

Przez Twoje święte Ducha Zesłanie, Boży Synu! odpuść nam nasze zgrzeszenie:  
Wierzymy żeś Ducha zesłał, Żywoteś nas naprawił;  
Śmierci wiecznej nas zbawił, Świętą świętą moc zjawił.



Modlitwa po Komunii

Sancti Spiritus, Domine, corda nostra Panie, niech tchnienie Ducha Świętego mundet infusio: et sui roris íntima asper- oczyszcí nasze serca i użyjní je rosą Jego laski. faski.

Regina Caeli

Regina Caeli, lætare, alleluia, Królowo nieba, wesel się, alleluja,  
Quia quem meruisti portare, alleluia, Bo Ten, któregoś nosiła, alleluja,  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia, Zmartwychwstał jak powiedział, alleluja,  
Ora pro nobis Deum, alleluia. Módl się za nami do Boga, alleluia.



HYMN DO DUCHA ŚWIĘTEGO

**Za publiczne odśpiewanie tego hymnu można w Uroczystość Pięćdziesiątnicy uzyskać odpust zupełny.**

Veni Creator Spiritus, O Stworzycielu Duchu przyjdź,  
Mentes tuorum visita, Nawiedź dusz wiernych Tobie krąg,  
Imple superna gratia, Niebieską łaskę zesłać racz,  
Quætu creasti pectora. Sercom, co dziełem są Twych rąk.

Qui dicaris Paraclitus, Pocieszycielem jesteś zwan,  
Altissimi donum Dei, I Najwyższego Boga dar,  
Fons vivus, ignis, caritas, Tys namaszczeniem naszych dusz,  
Et spiritalis unctio. Zdrój żywy, miłość, ognia zar.

Tu septiformis munere, Ty darzysz łaską siedmiokroć.  
Digitus paternæ dexteræ, Bo moc prawicy Ojca masz,  
Tu rite promissum Patris, Przez Ojca obiecany nam,  
Sermone ditans guttura. Mową wzbogacasz język nasz.

Accende lumen sensibus: Światłem rozjaśnij naszą myśl,  
Infunde amorem cordibus: W serca nam miłość świętą wlej,  
Infirma nostri corporis I włącz słabość naszych ciał,  
Virtute firmans perpeti. Pokrzep stałością mocy Swej.

Hostem repellas longius, Nieprzyjaciela odpędź w dal,  
Pacemque dones protinus: I Twym pokojem obdarz wraz,  
Ductore sic te prævio Niech w drodze za przewodem Twym,  
Vitemus omne noxium. Miniemy zło co kusi nas.

abym powiedział do ich uszu te słowa i wezwał przeciw nim niebo i ziemię na świadków. Ponieważ wiem, że po mojej śmierci na pewno w przyszłości sprzeniewierzycie się i odstąpicie od drogi, którą wam przykazałem. Dosięgnie was nieszczęście, gdy czynić będziecie to, co jest złe w oczach Pana, gniewając Go czynami rąk waszych». Potem wygłosił Mojżesz do uszu całej społeczności Izraela wszystkie słowa tej pieśni:

Pieśń Mojżesza (Pp 32:1-4)

Attēde, cœlum, et loquar: et áudiat terra Sluchajcie, niebiosa, a będę mówił, niech verba ex ore meo. słucha ziemia mowy ust moich.

Exspectétur sicut plúvia elóquium Niech splywa jak deszcz nauka moja i meum: et descendant sicut ros verba mea. niech zstąpią jak rosa słowa moje.

Sicut imber super gramen et sicut Jak ulewa na trawę i jak krople dżdżu nix super fœnum: quia nomen Dómini na zioła, gdyż imię Pańskie opiewać będę. invocábo,

Date magnítudinem Deo nostro: Deus, Oddajcie chwałę Bogu naszemu. vera ópera ejus, et omnes viæ ejus judícia, Dzieła Boże są doskonałe, a wszystkie drogi Jego sprawiedliwe.

Deus fidélis, in quo non est iníqui- Bóg wierny i bez skazy, Pan sprawiedli- itas: justus et sanctus Dóminus. wy i święty.

Modlitwa

Deus, qui gloriificatio fidélium et vita ju- Boże, chwało wiernych i żywocie sprawie- stórum, qui per Móysen, fámulum tuum, dliwych, którzyś przez sługę swojego, Moję nos quoque modulatióne sacri cárminis zesza, pouczył nas śpiewem hymnu świę- erudisti: univérsis géntibus misericórdiæ tego, dokonaj nad wszystkimi narodami tuæ munus operáre, tribuendo beatitúdi- dzieła miłosierdzia swego, darząc szczęśli- nem, auferendo terrórem; ut, quod pro- wością, oddalając trwogę, aby to, co było nuntiátum est ad supplicium, in remédium zapowiedzią kary, stało się lekarstwem na transferátur ætérnum. Per Dóminum. wieczność.

Prorocstwo IV (Iz 4,1-6)

Odrośl Pana

**Czwarte prorocstwo Wigilii Pięćdziesiątnicy to fragment Księgi Proroka Izajasza. Ocalona z pogromu częstka Izraela stała się wybraną winnicą Bożą. Przez cierpienia Bóg oczyszcí winy narodu i otoczył go troskliwą opieką. Podobnie spośród ludzkości Pan Bóg wybiera członków swojego Kościoła, który jest dzisiaj wybraną winnicą Bożą.**

Siedem niewiast uchwyci się jednego mężczyzny w ów dzień, mówiąc: «Swoój chleb będziemy jadły i we własną odzież się ubierały. Dozwól nam tylko nosić twoje imię. Odejmiij nam hańbę». W owym dniu Odrośl Pana stanie się ozdobą i chwałą, a owoc ziemi przepychem i krasą dla ocalałych z Izraela. I będzie tak: Ten, kto pozostał żywy

na Syjonie, i który się ostał w Jeruzalem, każdy będzie nazwany świętym i wpisany do Księgi Życia w Jeruzalem. Gdy Pan obmyje brud Córy Syjońskiej i krew rozlaną oczyszczy wewnątrz Jeruzalem technieniem sądu i technieniem pożogi, wtedy Pan przyjdzie spocząć na całej przestrzeni góry Syjonu i na tych, którzy się tam zgromadzą, we dnie jak obłok z dymu, w nocy jako ośniewający płomień ognia. Albowiem nad wszystkim Chwała Pańska będzie osłona i namiotem, by za dnia dać cień przed skwarem, ucieczkę zaś i schronienie przed nawalnicą i ulewą.

### Pieśń Izajasza (Iz 5:1-2)

Vinea facta est dllecto in cornu, in loco uberi.  
Winnicę miał mój przyjaciel na urodzajnym wzgórzu.

¶ Et maceriam circumdedit, et circumfodit: et plantavit vineam Sorec, et aedificavit turrim in medio ejus.  
¶ I skopał ją, i oczyszczył z kamieni, i zasadził w niej winorośl wyborną, i pośrodku wieżę zbudował.

¶ Et torcular fodit in ea: vinea enim Domini Sabaoth domus Israel est.  
¶ I wykłuł tam także tłocznię, Winnicą Pana Zastępów jest dom Izraela.

### Modlitwa

Omnipotens sempiterno Deus, qui, per unicum Filium tuum, Ecclesiae tuae demonstrasti te esse cultorem, omnem palam, fructum in eodem Christo tuo, qui vera vitis est, afferentem, clementer excols, ut fructus afferat ampliores: fidelibus tuis, quos velut vineam ex Aegypto per fontem baptisimi transulisti, nullae peccatorum spinæ prævaleant; ut, Spiritus tui sanctificatione muniti, perpetua fruge ditentur. Per eundem Dominum . . . in unitate ejusdem.

Wszchemogący, wieczny Boże, który przez Jednorodzonego Syna swego okazałeś się tym, który uprawia rolę Kościoła, gdyż wszelką gałązkę przynoszącą owoc W Chrystusie, który jest prawdziwą winną latoroślą, z miłością pielęgnujesz, aby wydała owoc obfity; spraw niech cierpie grzechowe nie wzrastają wpośród Tych wiernych, których jako winnicę z Egiptu przez wodę Chrztu przeniosłeś, aby, umocnieni Duchem Poświętciem, obfotowali w dobra wieczne.

### Proroctwo V (Ba 3,9–38)

*Mądrością jest księga przykazań Boga*

**Liturgia, przytacza nam mowę Proroka Barucha do przerażonych Izraelitów. Prorok poucza ich, co powinni czynić, by żyć w Bożym pokoju. Kościół uczy nas, że również nasze dusze - dusze ochrzczonych będą się cieszyć posiadaniem nieustannego pokoju, o ile zastosują się do życiodajnych i pełnych mądrości nauk, których nam Bóg przez swój Święty Kościół udziela.**

Badź posłuszny, Izraelu, przykazaniom życiodajnym, nakłoń ucha, by poznać mądrość. Cóż się to stało, Izraelu,

### Pieśń

1. Oto są baranki młode, oto ci, co zawołali alleluja! Dopiero przyszedł do zdrojów, światłością się napełnił, Alleluja, alleluja!

5. Już nam Paschą, Tyś jest Chryste, Wielkanocną też ofiarą. Tyś Przaśniki nasze czyste Dla dusz prostych z szczera wiarą.

2. Na Baranka Pańskich godach, W szat świątecznych czystej bieli, Po krwawego morza wodach Nieśmy Panu pieśń weseli.

6. O Ofiaro niebios święta, Ty moc piekła pokonywasz, Zrywasz ciężkie śmierci pęta, Wieniec życia nam zdobywasz.

3. W swej miłości wiekustej On nas swoją Krwią czestuje, Nam też Ciało swe preczyste Chrystus kapłan ofiaruje.

7. Chrystus piekło pogromiwszy Swoją zwyciężski znak roztacza, Niebo ludziom otworzywszy Króla mroków w więzy włacza.

4. Na drzwi świętą Krwią skropione Anioł mściciel z lękiem wзира, Pędzi morze rozdzielone, Wrogów w nurtach swych pożera.

8. Byś nam wiecznie, Jezu drogi, Wielkanocną był radością, Strzeż od grzechu śmierci srogiej Odrodzonej Twą miłością.

9. Chwała Ojcu i Synowi, który z martwych żywy wstaje I Świętemu też duchowi Niech na wieki nie ustaje.

### Pieśń

1. U drzwi Twoich stoję, Panie, x2  
czekam na Twe zmiłowanie. x2

6. A nam pożywać zostawił, ażeby nas przez to zbawił.

2. Który pod postacią chleba, prawdziwy Bóg jesteś z nieba.

7. Święty, Mocny, Nieśmiertelny, w Majestacie Swym niezmierny.

3. W tej Hostyi jest Bóg żywy, choć zakryty, lecz prawdziwy.

8. Aniołowie się lękają, choć na Jego twarz patrzą.

4. W tym Najświętszym Sakramencie, obecny w każdym momencie.

9. Wszyscy niebiescy Duchowie, lękają się i królówie.

5. Jak wielki cud Bóg uczynił, gdy chleb w Ciało swe przemienił.

10. Niebo, ziemia ani morze, pojąć, co jest Bóg, nie może.



per omnes celos **sedénsque ad dextera tuam, promíssum Spíritum Sanctum in filios adoptionis effúdit**. Quapropter profúsis gáudiis totus in orbe terrarum mundus exsultat. Sed et supérnae Virtútes atque angélicae Potestátes hymnum glóriæ tuæ cóniunt, sine fine dicéntes:

**W Kanonie następujące modlitwy ulegają zmianie:**

Communicántes, **et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes**, quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit: sed et memóriam venerántes...

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, set et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offerimus pro his quoque, **quos regenerare dignatus es ex aqua, et Spíritu Sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum**, quæsumus Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numberari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

**Communio (J 7:37-39)**

Ultimo festivitátis die dicebat Iesus: Qui in me credit, flumina de ventre eius fluent aquæ vivæ: hoc autem dixit de Spíritu, quem accepturi erant credéntes in eum, alleluia, alleluia.



że jesteś w kraju nieprzyjaciół, wynędniały w ziemi obcej,

uważany za nieczystego na równi z umarlými, zaliczony do tych, co schodzą do Szeolu?

Opuściłeś źródło mądrości.

Gdybyś chodził po drodze Bożej,

mieszkalbyś w pokoju na wieki.

Naucz się, gdzie jest mądrość,

gdzie jest siła i rozum,

a poznasz równocześnie,

gdzie jest długie i szczęśliwe życie,

gdzie jest światłość dla oczu i pokój.

Lecz któż znalazł jej miejsce

lub kto wszedł do jej skarbców?

Gdzież są zwierzchnicy narodów

i panujący nad zwierzętami ziemi,

ci, co igrają z ptakami powietrznymi,

ci, co gromadzą srebro i złoto,

w których ludzie złożyli ufność,

a nie ma końca nabywaniu tych rzeczy,

którzy obrabiają srebro,

trudzą się, tak że prawie nie kończy się ich praca?

Zniknęli i do Szeolu zstąpili,

a inni stanęli na ich miejscu.

Młodszy ujrzeli światło

i zamieszkali na ziemi,

ale drogi mądrości nie pojęli,

nie poznali jej ścieżek

ani jej nie uchwycili,

a synowie ich od drogi swej daleko odeszli.

Nie słyszano o niej w Kanaanie

ani w Temanie jej nie widziano.

Synowie Hagar ubiegają się o mądrość tej ziemi,

kupcy Merranu i Temanu, opowiadający baśnie i poszukiwacze wiedzy,

drogi mądrości nie znają

ani nie pamiętają o jej ścieżkach.

O Izraelu, jakże wielki jest dom Boga,

jakże obszerne miejsce posiadłości Jego! Wielki i nie mający końca,

wysoki i niezmierzony.

Tam urodzili się olbrzymi,

ślawni od początku,

wielcy, biegli w walce.

Ale nie tych wybrał Bóg  
ani im nie dał drogi do mądrości.  
Zginęli dlatego, że mądrości nie mieli,  
zginęli z powodu swej nierozwagi.  
Któż wstąpił do nieba, aby ją wziąć,  
któż ją z obłoków sprowadził?  
Któż przeprawił się przez morze, a znalazł ją  
i przywiózł ją w zamian za najlepsze złoto?  
Nie ma nikogo, kto by znał jej drogę  
i kto by rozpoznał jej ścieżkę.  
Lecz zna ją Wszechwiedzący  
i wynajdzie ją swoją mądrością.  
Ten, który na czas bezkresny urządził ziemię  
i napełnił ją stworzeniami czworonożnymi,  
wysłał światło i poszło,  
wezwał je, a ono posłuchało Go ze drżeniem.  
Gwiazdy radośnie świecą na swoich strażnicach.  
Wezwał je. Odpowiedziały: «Jesteśmy».  
Z radością świecą swemu Stwórcy.  
On jest Bogiem naszym.  
I żaden inny nie może  
z Nim się równać.  
Zbadał wszystkie drogi mądrości  
i dał ją słudze swemu, Jakubowi,  
i Izraelowi, umiłowanemu swojemu.  
Potem ukazała się ona na ziemi  
i zaczęła przebywać wśród ludzi.

Modlitwa

Deus, qui nobis per Prophetarum ora  
praecepisti temporaria relinquere atque ad  
aeterna festinare: da famulis tuis; ut, quae  
a te iussa cognovimus, implere celeriter in-  
spiratioe valeamus. Per Dominum.

Boże, któryś nam przez usta proroków na-  
kazał opuszczać dobra ziemskie, a kwapić  
się ku wiecznym, daj sługom Twoim, aby-  
śmy, znając Twe przykazania, wypełniali  
je z pomocą łaski Twojej świętej.

Proroctwo VII (Ez 37,1–14)

Wizja wyschniętych kości

Prorok opisuje wizję ożywienia wysuszonych kości. Jak w widzeniu Ezechiela, na rozkaz proroka kości zeschłe przyoblekają się w ciało i stają się wojskiem-potężnym, tak dusze nasze przez Chrzest święty otrzymują nowe życie.

ia ego vivo, et vos vivétis. In illo die vos  
cognoscétis, quia ego sum in Patre meo, et  
vos in me, et ego in vobis. Qui habet man-  
data mea et servat ea: ille est, qui diligit  
me. Qui autem diligit me, diligétur a Patre  
meo: et ego diligam eum, et manifestabo  
ei meipsum.

Offertorium (Ps 103:30–31)

Emíte Spíritum tuum, et creabúntur, et re-  
novabis fácies terrae: sit glória Dómini in  
saecula, allelúia.

Zesłij Ducha Twojego, a powstanie życie i  
odnowisz oblicze ziemi: niech chwala Pań-  
ska trwa na wieki, alleluja.

Pieśń

1. Pamiątkę dnia świętecznego  
Zesłania Ducha Świętego  
Dziś z Kościołem obchodzimy  
Dawcę darów pieśnią czcimy  
Alleluja, alleluja.

4. Boskim ogniem zapalen,  
Duchem Świętym napełnieni,  
Śmiało Wśród tłumu wielkiego  
Głoszą Ukrzyżowanego. All.

2. Co Ezechiel zwiastował,  
O czym Joel prorokował  
To na oczy wszelkie ciało  
W dzień święteczny oglądało. All.

5. Święty Piotr jednym kazaniem,  
Ducha Świętego działaniem,  
Tak porusza słuchające,  
Że nawraca trzy tysiące. All.

3. Gdy Apostołowie mili  
W tym dniu rzem się modlili,  
Nad nimi się płomieniste  
Jawią języki ogniste. All.

6. Dziwują się Elamici,  
Z ziem dalekich prozelici  
I Partowie i Medowie,  
Że ich słyszą w swojej mowie. All.

Sekreta

Múnera, quæsumus, Dómine, obláta sanc-  
tífica: et corda nostra Sancti Spíritus illu-  
stratione emúnda.

Prosimy Cię, Panie, uświęć złożone dary i  
oczyszc nasze serca światłem Ducha Świę-  
tego.

Prefacja o Duchu Świętym

Vere dignum et iustum est, æquum et sa-  
lutáre, nos tibi semper et ubique grátias  
ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens,  
aetérne Deus: per Christum, Dóminum no-  
strum. Qui, hodierna die ascéndens su-  
per terram, et sedens ad dexteram Patris,  
regnat cum Patre in unitate Spíritus sancti  
in gloria Dei Patris, Amen.

Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słusz-  
ne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszę-  
dzie Tobie składali dziękczynienie, Panie,  
Ojcze święty, wszechmogący, wieczny Bo-  
że: przez Chrystusa, Pana naszego. On

ióribus pártibus, veníret Ephesus et invéníret quosdam discípulos: dixítque ad eos: Si Spíritum Sanctum accepístis credéntes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque, si Spíritus Sanctus est, audívimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizáti estis? Qui dixerunt: In Ioánnis baptísmate. Dixit autem Paulus: Ioánnes baptizávit baptísmo poeniténtiae pópulum, dicens: In eum, qui ventúrus esset post ipsum, ut créderent, hoc est in Iesum. His audítis, baptizátí sunt in nómine Dómini Iesu. Et cum ímposuísset illis manus Paulus, venit Spíritus Sanctus super eos, et loquebántur linguis, et prophétabant. Erant autem omnes viri fere dúodecim. Introgréssus autem synagógam, cum fídúcia loquebátur per tres menses, dísputans et suádens de regno Dei.

### Alleluja (Ps 106:1, 116:1–2)

✠ Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericordia eius. Laudáte Dóminum, omnes gentes: et colaudáte eum, omnes pópuli,

✠ Quóniam confirmáta est super nos misericordia eius: et véritas Dómini manet in aeternum.

### Ewangelia (J 14:15–21)

*Duch Prawdy pozostanie z uczniami Jezusa*

In illo témpore: Dixit Iesus discípulis suis: Si dilígitis me, mandata mea serváte. Et ego rogábo Patrem, et alium Paráclitum dabit vobis, ut máneat vobíscum in aeternum, Spíritum veritátis, quem mundus non potest accíperé, quia non videt eum nec scit eum. Vos autem cognoscétis eum: quia apud vos manébit et in vobis erit. Non relínquam vos órphanos: véniam ad vos. Adhuc módicum: et mundus me iam non videt. Vos autem vidétis me, qu-

wyżej położone, przybył do Efezu i znalazł jakichś uczniów. Zapytał ich: «Czy otrzymaliście Ducha Świętego, gdy przyjęliście chrzest?» A oni do niego: «Nawet nie słyszeliśmy, że istnieje Duch Święty». «Jaki więc chrzest przyjęliście?» - zapytał. A oni odpowiedzieli: «Chrzest Janowy». «Jan udzielał chrztu nawrócenia, przemawiając do ludu, aby uwierzyli w Tego, który za nim idzie, to jest Jezusa» - powiedział Paweł. Gdy to usłyszeli, przyjęli chrzest w imię Pana Jezusa. A kiedy Paweł włożył na nich ręce, Duch Święty zstąpił na nich. Mówili też językami i prorokowali. Wszystkich ich było około dwunastu mężczyzn. Następnie wszedł do synagogi i odważnie przemawiał przez trzy miesiące, rozprawiając i przekonując o królestwie Bożym.

✠ Śławcie Pana, bo jest dobry, bo na wieki miłosierdzie Jego. Chwalcie Pana, wszystkie narody, wysławiajcie Go, wszystkie ludu.

✠ Bo Jego miłosierdzie nad nami utwierdzone, a wierność Pańska trwa na wieki.

W owych dniach spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości. I polecił mi, abym przeszedł dokola nich, i oto było ich na obszarze doliny bardzo wiele. Były one zupełnie wyschłe. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, czy kości te powrócą znowu do życia?» Odpowiedziałem: «Panie Boże, Ty to wiesz». Wtedy rzekł On do mnie: «Prorokuj nad tymi kośćmi i mów do nich: „Wysłhe kości, słuchajcie słowa Pana!” Tak mówi Pan Bóg: Oto Ja wam daję ducha po to, abyście się stali żywe. Chcę was otoczyć ściegami i sprawić, byście obrośli ciałem, i przybrać was w skórę, i dać wam ducha po to, abyście ożyli i poznali, że Ja jestem Pan». I prorokowałem, jak mi było polecone, a gdy prorokowałem, oto powstał szum i trzask, i kości jedna po drugiej zbliżały się do siebie. I patrzyłem, a oto powróciły ściegna i wyrosło ciało, a skóra pokryła je z wierzchu, ale jeszcze nie było w nich ducha. I powiedział On do mnie: «Prorokuj do ducha, prorokuj, o synu człowieczy, i mów do ducha: Tak powiada Pan Bóg: Z czterech wiatrów przybądź, duchu, i powieć po tych pobitych, aby ożyli». Wtedy prorokowałem tak, jak mi nakazał, i duch wstąpił w nich, a ożyli i stanęli na nogach – wojsko bardzo, bardzo wielkie. I rzekł do mnie: «Synu człowieczy, kości te to cały dom Izraela. Oto mówią oni: „Wysłhe kości nasze, minęła nadzieja nasza, już po nas”. Dlatego prorokuj i mów do nich: Tak mówi Pan Bóg: Oto otwieram wasze groby i wydobywam was z grobów, ludu mój, i wiodę was do kraju Izraela, i poznacie, że Ja jestem Pan, gdy wasze groby otworzę i z grobów was wydobędę, ludu mój. Udzielę wam mego ducha po to, byście ożyli, i powiodę was do kraju waszego, i poznacie, że Ja, Pan, to powiedziałem i wykonam» – mówi Pan wszechmogący.

### Modlitwa

Dómine, Deus virtútum, qui collápsa réparas et reparáta consérvas: auge pópulos in tuí nóminis sanctificatióne renovándos; ut omnes, qui sacro baptísmate diluúntur, tua semper inspiratióne dirigántur. Per Dóminum nostrum.



### LITURGIA CHRZCIELNA

**Po zakończeniu proroctw kapłan ubrany w kapę koloru fioletowego udaje się procesyjnie do chrzcielnicy. Procesję prowadzi posługujący z paschałem, za nim ministrant z krzyżem, po dwóch jego stronach idą akolici z zapalonymi świecami, następnie usługujący, duchowieństwo wg porządku starszeństwa, celebrans z diakonem i subdiakonem. W trakcie procesji śpiewa się:**



## Psalm 41, 2-4

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus.

¶ Siftivit anima mea ad Deum vivum: quando veniam, et apparebo ante faciem Dei?

¶ Fuerunt mihi lacrimae meae panes die ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies: Ubi est Deus tuus?

Jak jelen spragniony dąży do strumieni wody, tak dusza ma tęskni za Tobą, Boże.

¶ Tęskni ma dusza za Bogiem żywym, kiedyż przyjdę i stanę przed Bożym obliczem?

¶ Łzy moje są mi pokarmem we dnie i w nocy, gdy mówią do mnie co dzień: «Gdzież jest twój Bóg?»

## Modlitwa na progu baptysterium

¶ Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Concede, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui sollemnitatem doni Sancti Spiritus cõlinus, cõlestibus desideris accens, fontem vitæ sitiamus. Per omnia sæcula sæculõrum.

℟ Amen.

¶ Pan z Wami.

℟ I z duchem Twoim.

Módlmy się.

Daj, prosimy Cię, wszechmogący Boże, abyśmy święcąc uroczystość Zesłania Ducha Świętego, niebieską żądą zapalenia, pragnęli zdroju żywota. Przez wszystkie wieki wieków.

℟ Amen.

## Poświęcenie wody chrzcielnej

¶ Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Omnipotens sempiternæ Deus, adesto magnæ pietatis tuæ mysteriis, adesto sacramentis: et ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptismatis paruit, spiritum adoptionis emitte; ut, quod nostræ humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectus. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per Omnia sæcula Sæculorum.

¶ Amen.

¶ Dominus vobiscum.

℟ Et cum spiritu tuo.

¶ Sursum corda.

¶ Pan z wami.

℟ I z duchem twoim.

Módlmy się.

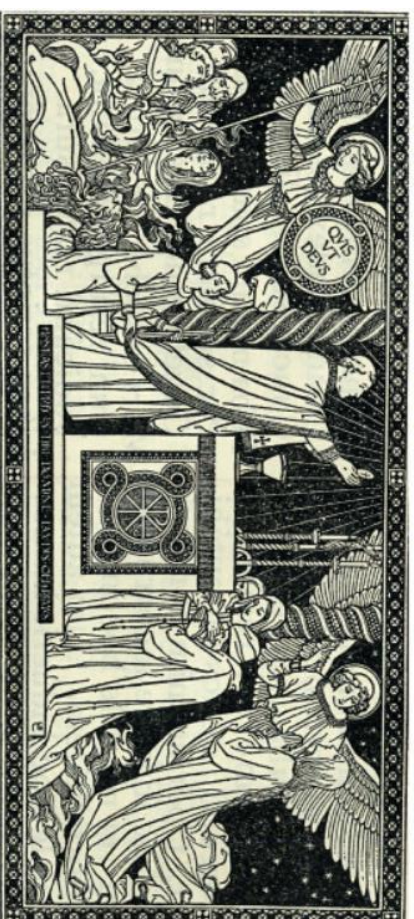
Wszechmogący, wiekuisty Boże, bądź obecny w tych tajemnicach Twojej wielkiej dobroci, bądź obecny w sakramentach i zeszłj ducha przybrania, aby dać nowe życie ludowi, który rodzi się w źródle chrzcielnym. Spraw, aby poświęcenie, które ma się dokonać przez naszą niegodną posługę, otrzymało skuteczność dzięki Twojej mocy. Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Syna Twojego, który z Tobą żyje i króluje w jedności Ducha Świętego, Bóg przez wszystkie wieki wieków.

¶ Amen.

¶ Pan z wami.

℟ I z duchem twoim.

¶ W górę serca.



## MSZA ŚWIĘTA WIGILII PIĘCDZIESIĄTnicy

**Odnowiwszy w sobie łaskę Chrztu, który nas wszczepił w misterium śmierci i Zmartwychwstania Pańskiego, składamy ofiarę Mszy świętej, W tej Ofierze w sakramentalny sposób stanie się obecne misterium paschalne, to jest tajemnicze przejście Chrystusa przez śmierć do nowego życia. Kapłan i usługujący ubrani w szaty mszalne koloru czerwonego udają się procesyjnie do ołtarza. W tym czasie chór kontynuuje Litanię, aż do końcowego Kyrie eleison. Teksty mszalne wyśławiają działanie Ducha Świętego w duszy ochrzczonego i bierzmowanego. Działanie Ducha św. Podobne jest do światła rozpraszającego ciemność i wody podtrzymującej życie na ziemi. Po okadzeniu ołtarza i odmówieniu Kyrie celebrans intonuje uroczyste Gloria, w podobny sposób jak w Wigilię Paschalną. Podczas hymnu dzwonią wszystkie dzwony.**

## Kolekta

Præsta, quæsumus, omnipotens Deus: ut Wszechmogący Boże, spraw, niech claritatis tuæ super nos splendor effulgeat; et lux tuæ lucis eorum, qui per a światło Twojej jasności niechaj umocni gratiam tuam renati sunt, Sancti Spiritus oświeceniem Ducha Świętego tych, którzy ilustratiõne confirmet.

## Epistoła (Dz 19:1-8)

*Uczniowie Jana Chrzciela w Efezie przyjmują chrzest*

In diebus illis: Factum est, cum Apóllo es- W owym czasie, kiedy Apollon znajdował set Corinthi, ut Paulus, peragratis super- się w Koryncie, Paweł przeszedł okolice

- R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut domnum apostólicum et omnes ecclesiásticos órdenes in sancta religiône conservare dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut inimicos sanctæ Ecclesiæ humiliare dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut régibus et princípibus christiánis, pacem et veram concórdiam donáre dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut nosmetipsos in tuo sancto servítio confortáre et conserváre dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut ómnibus benefactoribus nostris sempitérna bona retribuas.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut fructus terræ dare et conserváre dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut ómnibus fidélibus defunctis réquiem ætérnam donáre dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Ut nos exaudire dignéris.  
**R.** Te rogámus, audi nos.  
**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.  
**R.** Parce nobis, Dómine.  
**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.  
**R.** Exaudi nos, Dómine.  
**V.** Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi.  
**R.** Miserére nobis.  
**V.** Christe, audi nos.  
**R.** Christe, exáudi nos.
- R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś Namiestnika Apostolskiego i wszystkie duchowne stany w świętej po-  
bożności zachować raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś nieprzyjaciół Kościoła świętego upokorzyć raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś panującym i rządóm chrześcijańskim pokój i zgodę prawdziwą dać raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś nas samych w służbie Swej świętej utwierdzić i zachować raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś wszystkim dobrodziejom naszym uczynność ich wiekiustą zapłatą nagrodzić raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś urodzaje ziemskie dać i zachować raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś wszystkim wiernym zmarłym wieczny odpoczynek dać raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Abyś nas wysłuchać raczył.  
**R.** Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.  
**R.** Przepuść nam, Panie.  
**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.  
**R.** Wysłuchaj nas, Panie.  
**V.** Baranku Boży, który gładzisz grzechy świata.  
**R.** Zmiłuj się nad nami.  
**V.** Chryste, usłysz nas.  
**R.** Chryste, wysłuchaj nas.



- R.** Habémus ad Dóminum.  
**V.** Grátias agámus Dómino Deo nostro.  
**R.** Dignum et iustum est.  
Vere dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus: qui invisibili potentia, sacramentorum tuorum mirabiliter operaris effectum: et licet nos tantis mysteriis exsequendis simus indigni: tu tamen gratiæ tuæ dona non deserens, etiam ad nostras preces aures tuæ pietatis inclinas. Deus, cuius Spiritus super aquas inter ipsa munda primordia ferebatur: ut iam tunc virtutem sanctificationis, aquarum natura conciperet. Deus, qui nocentis mundi crimina per aquas abluis, regenerationis speciem in ipsa diluvii effusione signasti: ut, unius eiusdemque elementi mysterio, et finis esset vitii, et origo virtutibus. Respice, Domine, in faciem Ecclesiæ tuæ, et multiplica in ea regenerationes tuas, qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas civitatem tuam: fontemque baptismatis aperis toto orbe terrarum gentibus innovandis: ut, tuæ maiestatis imperio, sumat Unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.
- R.** Wzniesliśmy je ku Panu.  
**V.** Dziękujemy Panu, Bogu naszemu.  
**R.** Godne to i sprawiedliwe.  
Zaprawdę godne to i sprawiedliwe, słus-  
ne i zbawienne, abyśmy zawsze i wszędzie  
Tobie składali dziękczynienie, Panie, Oj-  
cze święty, wszechmogący wieczny Boże!  
Twoja niewidzialna moc nadaje sakra-  
mentom cudowną skuteczność i chociaż  
jesteśmy niegodni sprawować tak wielkie  
tajemnice, Ty nie zapominasz o darach  
Twjej łaski i skłaniasz miłościwie ucho  
nawet ku naszym prośbom. Duch Twój,  
o Boże, unosił się nad wodami w samym  
zaraniu świata, aby już wtedy żywił  
wody otrzymał zaczątek mocy uświęca-  
nia. Boże, Ty obmywając wodą zbrodnie  
występnego świata, potop uczyniłeś  
obrazem mającego nadejść odrodzenia  
przez Chrztęst, ten sam bowiem żywił  
wody w tajemniczy sposób kładzie kres  
występkom i stanowi początek cnót. Wej-  
rzyj, Panie, na oblicze Kościoła Twojego  
i pomnóż w nim zastęp Twych dzieci.  
Ty rozweselasz królestwo Twoje obfitym  
strumieniem Swoich łask i otwierasz  
źródło chrzcielna do odrodzenia ludów  
pogańskich na całej kuli ziemskiej. Niech  
z woli Twego majestatu woda ta otrzyma  
łaskę Twego Jednorodzonego Syna z  
Ducha Świętego.

**Czyni dłonią znak krzyża na wodzie, wyciera dłonie w ręcznik i kontynuuje:**

Qui hanc aquam, regenerandis homini-  
bus præparatam, arcana sui numinis ad-  
mixtione fecundet: ut, sanctificatione con-  
cepta, ab immaculato divini fontis ute-  
ro, in novam renata creaturam, proge-  
nies cælestis emergat: et quos aut sexus  
in corpore, aut ætas discernit in tempo-  
re, omnes in unam pariat gratia mater in-  
fantiam. Procul ergo hinc, iubente te, Do-

Niech Duch Święty przez tajemnicze dzia-  
łanie swej mocy uczyni płodną tę wodę  
przygotowaną do odrodzenia ludzi, aby  
z czystego łona tego Bożego źródła wy-  
nurzyło się niebiańskie pokolenie poczę-  
te w świętości i zrodzone do nowego ży-  
cia. Niech łaska jak matka zrodzi ich do  
jednego dziecięctwa, mimo różnic płci i  
wieku. Niech więc, o Panie, na Twój roz-



mine, omnis spiritus immundus abscedat: procul tota nequitia diaboli: fraudis ab-sistat. Nihil hoc loci habeat contrariæ vir-tutis admixtio: non insidiando circumvol-et non latendo subrepat: non inficiendo cor-rumpat.

### Dotyka ręką wody.

Sit hæc sancta et innocens creatura, libe-ra ab omni impugnatoris incursu, et to-tius nequitie purgata discessu. Sit fons vivus, aqua regenerans, unda purificans: ut omnes hoc lavacro salutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectæ purgationis indulgentiam consequantur.

### Czyni trzy znaki krzyża nad wodą mówiąc:

Unde benedico te, creatura aquæ, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum: per Deum, qui te, in principio, verbo separavit ab arida: cuius Spiritus super te ferebatur.

### Ręką rozdziela wodę i rozlewa ją na cztery strony świata.

Qui te paradisi fonte manare fecit, et in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit. Qui te in deserto amaram, suavi-tate indita, fecit esse potabilem, et sitienti populo de petra produxit. Bene dico te et per Iesum Christum Filium eius unicum, Dominum nostrum: qui te in Gana Gali-lææ signo admirabili, sua potentia conver-tit in vinum. Qui pedibus super te ambula-vit: et a Ioanne in Iordane in te baptizatus est. Qui te una cum sanguine de latere suo produxit: et discipulis suis iussit, ut cre-dentes baptizarentur in te, dicens: Ite, do-centes omnes gentes, baptizantes eos in no-

kaz precz stąd uchodzi wszelki duch nie-czysty, niech precz odstąpi cała przewrot-ność zdradzieckiego szatana. Niech nie znajdzie tu przystępu wpływ wrzawy mo-cy, niech nie krąży ona gotując zasady, niech się nie wkrada po kryjomu, niech się nie wazy psuć i zarażać.

Niech to święte i niewinne stworzenie bę-dzie wolne od wszelkiej napaści przeciwnika i oczyszczone przez usunięcie wszel-kiej nieprawości. Niech będzie źródłem życia, wodą odprowadzającą, falą oczyszczającą, aby wszyscy, którzy zostaną obmyci w tej zbawiennej kąpiel, otrzymali łaskę do-skonałego oczyszczenia za sprawą Ducha Świętego.

Przeto błogosławie cię, wodo, w imię Bo-ga ✠ żywego, w imię Boga ✠ prawdziwe-go, w imię Boga ✠ świętego, w imię Boga, który na początku słowem oddzielił cię od suchej ziemi, którego Duch unosił się nad tobą.

### On to sprawił, żeś wytrysnęła z rajske-go źródła i czterema strumieniami zrosiła całą ziemię; On to na puszczu, gdyś była gorzką, przemienił cię w słodką i zdał-ną do picia oraz wyprowadził cię ze ska-ły dla napojenia spragnionego ludu. Bło-gosławie cię w imię Jezusa Chrystusa, Je-go Jedynego Syna a Pana naszego, który w Kanie Galilejskiej przemienił cię w wi-no przedziwnym cudem swej potęgi. On to własnymi stopami chodził po tobie i w twoich falach został ochrzczony przez Ja-na w Jordanie. On cię wyłoczył ze Swego boku razem z kwią, uczniom swoim kazał tobą chrzcić wierzących, mówiąc: «Idźcie

- ✠. Orâte pro nobis.  
 ✠. Omnes Sancti et Sanctæ Dei.  
 ✠. Intercédite pro nobis.  
 ✠. Propitius esto.  
 ✠. Parce nobis, Dómine.  
 ✠. Propitius esto.  
 ✠. Exaudi nos, Dómine.  
 ✠. Ab omni malo.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Ab omni peccato.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. A morte perpétua.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per mystérium sanctæ Incarnatiónis tuæ.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per adventum tuum.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per nativitátem tuam.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per baptísmum et sanctum ieiúnum tuum.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per crucem et passiónem tuam.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per mortem et sepultúram tuam.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per sanctam resurrectionem tuam.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per admirábilem ascensiónem tuam.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Per adventum Spiritus Sancti Parácliti.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. In die iudicii.  
 ✠. Libera nos, Dómine.  
 ✠. Peccatores.  
 ✠. Te rogámus, audi nos.  
 ✠. Ut nobis parcas.  
 ✠. Te rogámus, audi nos.  
 ✠. Ut Ecclésiám tuam sanctam régere et conserváre digneris.
- ✠. Módlcie się za nami.  
 ✠. Wszyscy Święci i Święte Boże.  
 ✠. Przyczynicie się za nami.  
 ✠. Bądź nam miłościw.  
 ✠. Przepuść nam, Panie.  
 ✠. Bądź nam miłościw.  
 ✠. Wysłuchaj nas, Panie.  
 ✠. Od zła wszelkiego.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Od grzechu każdego.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Od śmierci wiecznej.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez tajemnicę świętego Wcielenia Twego.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez przyjście Twoje.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez narodzenie Twoje.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez Chrześ i święty Post Twój.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez Krzyż i Mękę Twoją.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez Śmierć i Pogrzeb Twój.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez święte Zmartwychwstanie Twoje.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez cudowne Wniebowstąpienie Twoje.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. Przez Przyjście Ducha Świętego Pocięszyciela.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. W dzień sądu.  
 ✠. Wybaw nas, Panie.  
 ✠. My grzeszni.  
 ✠. Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠. Abyś nam grzechy odpuścić raczył.  
 ✠. Ciebie prosimy, wysłuchaj nas.  
 ✠. Abyś Kościołem Swym świętym rządził i zachować go raczył.



☞ Omnes sancti Discipuli Dómini. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Sancte Stéphanie. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Laurénti. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Vincénti. ☞ Ora pro nobis. ☞ Omnes sancti Mártýres. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Sancte Silvéster. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Gregóri. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Augustíne. ☞ Ora pro nobis. ☞ Omnes sancti Pontífices et Confessóres. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Omnes sancti Doctóres. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Sancte Antóni. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Benedícte. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Domínice. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancte Francísce. ☞ Ora pro nobis. ☞ Omnes sancti Sacerdótes et Levítæ. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Omnes sancti Mónachi et Eremítæ. ☞ Oráte pro nobis. ☞ Sancta María Magdaléna. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancta Agnes. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancta Cæcília. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancta Agatha. ☞ Ora pro nobis. ☞ Sancta Anastásia. ☞ Ora pro nobis. ☞ Omnes sanctæ Vírgines et Víduæ.	☞ Wszyscy święci Uczniowie Pańscy. ☞ Módlcie się za nami. ☞ Święty Szczepanie. ☞ Módl się za nami ☞ Święty Wawrzyńcze. ☞ Módl się za nami ☞ Święty Wincenty. ☞ Módl się za nami. ☞ Wszyscy święci Męczennicy. ☞ Módlcie się za nami ☞ Święty Sylwestrze. ☞ Módl się za nami ☞ Święty Grzegorz. ☞ Módl się za nami. ☞ Święty Augustynie. ☞ Módl się za nami ☞ Wszyscy święci Biskupi i Wyznawcy. ☞ Módlcie się za nami. ☞ Wszyscy święci Doktorowie. ☞ Módlcie się za nami. ☞ Święty Antoni. ☞ Módl się za nami. ☞ Święty Benedykcie. ☞ Módl się za nami ☞ Święty Dominiku. ☞ Módl się za nami. ☞ Święty Franciszku. ☞ Módl się za nami ☞ Wszyscy święci Kapłani i Lewici. ☞ Módlcie się za nami. ☞ Wszyscy święci Zakonnicy i Pustelnicy. ☞ Módlcie się za nami. ☞ Święta Mario Magdaleno. ☞ Módl się za nami. ☞ Święta Agnieszko. ☞ Módl się za nami. ☞ Święta Cecyljo. ☞ Módl się za nami. ☞ Święta Agato. ☞ Módl się za nami. ☞ Święta Anastazjo. ☞ Módl się za nami ☞ Wszystkie święte Dziewice i Wdowy.
--	--

mine Patris, et Fili, et Spiritus Sancti. i nauczajcie wszystkie narody, chrzcząc je w imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego.

### Następnie czytając (lub w tonie lekcji) kontynuuj:

Hæc nobis præcepta servantibus, tu, Deus Gdý będziemy spełniać to przykazanie, Ty, Boże wszechmogący, przybądź nam laskom i pomocą i w dobroci Twojej ześlij tchnienie Twego Ducha.

### Tchnie trzykrotnie w kształcie krzyża ✠ i mówi:

Tu has simplices aquas tuo ore benedicto: Pobłogosław tę czystą wodę tchnieniem Twoich ust, aby oprócz naturalnej własności oczyszczania ciał tych, którzy się nią myją, otrzymała moc oczyszczania dusz.

### Wstawiając paschał do wody śpiewa w tonie prefacji:

Descendat in hanc plenitudinem fontis Niech moc Ducha Świętego zstąpi w wodę virtus Spiritus Sancti. wypelniającą to źródło chrzcielne.

**Wyciąga paschał z wody i wstawia go ponownie głębiej powtarzając Descéndat. Ponownie wyciąga paschał i wstawia po raz trzeci tym razem na dno i powtarza Descéndat. Następnie trzymając paschał w wodzie kapłan tchnie trzykrotnie w wodę formując grecką literę Ψ, od której rozpoczyna się wyraz PSYCHE, to znaczy dusza:**

Totamque huius aquæ substantiam, regenerandi fecundet effectum. Niech zapłodni całą tę wodę dając jej moc odradzania.

**Paschał wyjmuje się z wody i odstawia na swoje miejsce. Celebrans kontynuuje:**

Hic omnium peccatorum maculae deleantur: hic natura ad imaginem tuam condita, et ad honorem sui reformata principii, concitis vetustatis squaloribus emundet: ut omnis homo, sacramentum hoc regenerationis ingressus, in veræ innocentiae novam infantium renascatur. Niech tutaj zostaną obmyte znaczy grzech. Niech tutaj natura stworzona na Twój obraz i przywrócona do pierwotnej godności zostanie oczyszczona od wszelkich zaształych brudów, aby każdy człowiek, który przystąpi do tego sakramentu odrodzenia, odżył jako nowe dziecko w prawdziwej niewinności.

### Czytając

Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Przez Pana naszego Jezusa Chrystusa, Sylium tuum: Qui ventúrus est iudicare vivum et mortuum. który przyjdzie sądzić żywych

vos et mortuos, et séculum per ignem  
*R.* Amen. i umarłych i świat przez ogień.  
*R.* Amen

**Jeden z usługujących nabiera wody do osobnego naczynia do kropielnic, poświęcen i tp. Kapłan kropi wiernych wodą święconą, w tym czasie można śpiewać stosowną pieśń.**

### Pieśń na pokropienie

1. Com przyrzekł Bogu przy chrzcie raz, Dotrzymać pragnę szczerze. Kościół słuchać w każdy czas, I w świętej wytrwać wierze.	2. W Kościele tym jest z Ciałem, Krwią, Bóg pod postacią chleba Swym Ciałem Karmin duszę mą, By żyła w nim dla nieba.
---	--

Ref.: O Panie Boże, dzięki Ci,  
 Ześ mi Kościół otwarte drzwi.  
 W nim żyć, umierać pragnę.  
 Ref.: W to wierzyć zawsze mocno chcę,  
 Bo tego Kościół uczy mnie.  
 W nim żyć, umierać, pragnę.

**Do pozostałej części pozostawionej w chrzcielnicy kapłan wlewa Olej Katechumenów na kształt krzyża i mówi:**

Sanctificetur et fecundetur fons iste Oleo  
 salutis renascéntibus ex eo, in vitam ætér-  
 nam. Niech Olej zbawienia uświęci tę wodę i da  
 jej moc odradzania na życie wieczne.

**Wlewa Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Infúsis Chrísmatis Dómini nostri Jesu  
 Christi, et Spiritus Sancti Parácliti, fiat in  
 nómine sanctæ Trinitátis. Wlanie Krzyżma Pana naszego Jezusa  
 Chrystusa i Ducha Świętego Poczyszczająca  
 niech się dokona w imię Trójcy Świętej.

**Następnie wlewa jednocześnie Olej Katechumenów oraz Krzyżmo w podobny sposób jak powyżej i mówi:**

Commixtio Chrísmatis sanctificatiónis, et Olei unctiōnis, et Aquæ baptísmatis, pariter fiat in nómine Pa tris, et Fi lii, et Spiritus Sancti.	Zmieszanie Krzyżma uświęcającego, Oleju namaszczenia i wody chrzcielnej nie- chaj się dokona w imię Oj ca i Syna i Ducha Świętego.
---	---

*R.* Amen

**Jeżeli są kandydaci, udziela się Chrztu i Bierzmowania. Co do zasady Bierzmowania udziela biskup, zwykły kapłan może jednak otrzymać od biskupa specjalne pełnomocnictwo do udzielania tego sakramentu. Jeżeli nie ma kandydatów do chrztu lub bierzmowania, rozpoczyna się śpiew Litanii do Wszystkich Świętych.**

**Do ceremonii Chrztu i Bierzmowania celebrans zakłada szaty w kol. białym.**

*V.* Pater de cælis, Deus.  
*R.* Miserére nobis.  
*V.* Fili Redemptor mundi, Deus.  
*R.* Miserére nobis.  
*V.* Spiritus Sancte, Deus.  
*R.* Miserére nobis.  
*V.* Sancta Trinitas, unus Deus.  
*R.* Miserére nobis.  
*V.* Sancta María.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancta Dei Génatrix.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancta Virgo vírginum.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Michaël.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Gábríel.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Raphaël.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Omnes sancti Angeli et Archángeli.

*R.* Oráte pro nobis.  
*V.* Omnes sancti beatórum Spírituum  
 órdenes.

*R.* Oráte pro nobis.  
*V.* Sancte Ioánnes Baptista.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Ioseph.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Omnes sancte Patriárchæ et Prophétæ.  
*R.* Oráte pro nobis.  
*V.* Sancte Petre.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Paule.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Andréa.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Sancte Ioánnes.  
*R.* Ora pro nobis.  
*V.* Omnes sancti Apóstoli et Evangelistæ.

*R.* Oráte pro nobis.

*V.* Ojcie z nieba, Boże.  
*R.* Zmiłuj się nad nami.  
*V.* Synu, Odkupicielu świata, Boże.  
*R.* Zmiłuj się nad nami.  
*V.* Duchu Święty, Boże.  
*R.* Zmiłuj się nad nami.  
*V.* Święta Trójco, jedyny Boże.  
*R.* Zmiłuj się nad nami.  
*V.* Święta Maryjo.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święta Boża Rodzicielko.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święta Panno nad pannami.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Michale.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Gábríelu.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Rafał.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Wszyscy święci Aniołowie i Archanio-  
 łowie.  
*R.* Módlcie się za nami.  
*V.* Wszystkie święte niebieskie Duchy.

*R.* Módlcie się za nami.  
*V.* Święty Janie Chrzcieliu.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Józefie.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Wszyscy święci Patriarchowie i Protocy.  
*R.* Módlcie się za nami.  
*V.* Święty Piotrze.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Pawle.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Andrzej.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Święty Janie.  
*R.* Módl się za nami.  
*V.* Wszyscy święci Apostołowie i Ewange-  
 liści.  
*R.* Módlcie się za nami.





Weźmij szatę białą i donieś ją nieskałaną przed trybunał Pana naszego Jezusa Chrystusa, abys miał (-a) życie wieczne.

℟. Amen.

**Potem daje ochrzczoneму lub chrzestnemu zapaloną świecę, mówiąc:**

Weźmij świecę płonąca i nienagannie strzeż Chrztu swojego, zachowuj przykazania Boga, abys, gdy Pan przybędzie na gody, mógł (mogła) wyjść na Jego spotkanie ze wszystkimi Świętymi w przybytku niebieskim i żył (-a) na wieki wieków.

℟. Amen.

**Następnie kapłan mówi:**

N., idź w pokojiu, a Pan niech będzie z tobą

**BIERMOWANIE**

**Biskup lub kapłan wchodzi z asystą do bocznej kaplicy lub podchodzi do bocz-  
nego ołtarza w pobliżu baptysterium. Do ołtarza podchodzi przystępujący do  
bierzmowania i klękają. Biskup zwraca się do nich i odmawia następujące mo-  
dlitwy**

Spiritus Sanctus superueniat in vos, et vir-  
tus Altissimi custodiat vos a peccatis.

℟. Amen.

Niechaj zstąpi na was Duch Święty i moc  
Najwyższego niech was strzeże od grze-  
chów

℟. Amen

**Celebrans czytni znak Krzyża Świętego mówiąc:**

℣. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

℟. Qui fecit caelum et terram.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo

℣. Wspomożenie nasze w imieniu Pana.

℟. Który stworzył niebo i ziemię.

℣. Panie wysłuchaj modlitwę moją.

℟. A wołanie moje niech do Ciebie przy-  
dzie.

℣. Pan z wami.

℟. I z duchem twóim.

**Celebrans wyciąga ręce nad przystępującymi do bierzmowania i mówi:**

Oremus.

Omnipotens sempiternus Deus, qui regene-  
rare dignatus es hos famulos tuos ex aqua,  
et Spiritu Sancto; quique dedisti eis remis-  
sionem omnium peccatorum; emitte in eos  
septiformem Spiritum tuum Sanctum Pa-  
tracitum de coelis.

Módlmy się.

Wszechmogący, wieczny Boże, któryś ra-  
czył odrodzić te usługi swoje z wody i z  
Ducha Świętego i odpuściłeś im wszyst-  
kie grzechy; ześlij na nich z niebios Dawcę  
siędmiorakich darów, Twego Ducha Świę-  
tego Pocieszyciela.

℟. Amen.

℣. Spiritum sapientiae, et intellectus.

℟. Amen.

℣. Spiritum consilii, et fortitudinis.

℟. Amen.

℣. Spiritum scientiae, et pietatis.

℟. Amen.

℣. Adimple eos Spiritu timoris tui, et con-  
signa eos signo Cru ✠ cis Christi, in vitam  
propiatatus aeternam. Per eundem Domi-  
num nostrum Jesum Christum Filium tu-  
um, qui tecum vivit, et regnat in unitate  
ejusdem Spiritus Sancti Deus, per omnia  
saecula saeculorum.

℟. Amen.

**Przystępujący do sakramentu klęka przed biskupem. Świadek kładzie rękę na  
prawym ramieniu bierzmowanego. Celebrans kładzie prawą rękę na głowie  
bierzmowanego i palcem umoczoną w Krzyżmie Świętym robi znak krzyż a  
na czole, mówiąc:**

N. Signo te signo Cru ✠ cis: et confirmo te  
Chrysmate salutis: In nomine Pa ✠ tris, et  
Fi ✠ li, et Spiritus ✠ Sancti.

℟. Amen.

N., znacząc cię znakiem Krzyż ✠ za i umac-  
niam Cię Krzyżmem Zbawienia. W imię

Ojca i Syn ✠ na i Ducha ✠ Świętego

℟. Amen

**Celebrans uderza lekko w policzek bierzmowanego, mówiąc:**

Pax tecum

Pokój z tobą

**Gdy celebrans namaści wszystkich kandydatów, śpiewa się antyfonę:**

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in  
nobis, a templo sancto tuo, quod est in Je-  
rusalem.

Utwierdź to, Boże, czegoś w nas dokonał,  
ze świątyni Swojej, która jest w Jeruzalem.

℣. Gloria Patri et Filio...

℣. Chwała Ojcu i Synowi...

**Powtarza się antyfonę, a następnie celebrans zwrócony do ołtarza śpiewa:**

℣. Ostende nobis, Domine, misericordiam  
tuam.

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Okaż nam, Panie, miłosierdzie swoje.

℟. I daj nam swoje zbawienie.

℣. Panie, wysłuchaj modlitwę moją.

℟. A wołanie moje niech do Ciebie przy-  
dzie.

℣. Pan z wami.

℟. I z duchem twóim.